SALJOL
Binnenrollator Page
Gebruiksaanwijzing

SALJOL

www.saljol.de

Inleiding

Geachte klant,

Gefeliciteerd met uw aankoop. De Page is de eerste binnenrollator met talloze mogelijkheden.

Graag nodigen wij u uit om uw nieuwe Page op de volgende pagina›s stap voor stap te ontdekken. Maak kennis met de verschillende functies en toepassingen en gebruik de tips.

Zo haalt u het meeste uit uw Page.

Met de Page verlopen al uw activiteiten binnenshuis eenvoudig, logisch en veilig. Dit maakt de Page een dagelijkse metgezel die u ondersteunt én veel plezier verschaft. Wij wensen u dit van harte!

Het Saljol-team

Heeft u vragen of goede ideeën om met ons delen?

Laat het ons weten: hallo@saljol.de of +49 800 50 50 50 50 269.

Content

1. Herkenning 4
2. Verklaring van overeenstemming 4
3. Presentatie van veiligheidsinstructies 5

4. Productinformatie 5
    4.1 Productoverzicht 5
    4.2 Beoogd doel 6
    4.3 Aanwijzing / Contra-indicatie 6
    4.4 Belangrijke veiligheidsinstructies 6
    4.5 De juiste framemaat 7
    4.6 Wielen 7

5 Gebruiksaanwijzing 7
    5.1 Behandel- en ondersteuningsposities 7
    5.2 Opstaan en gaan zitten 8
    5.3 Remmen 8
        5.3.1 Page met voetrem 8
        5.3.2 Page met handrem 8-9

6. Accessoires 10
    6.1 Achterrol 10
    6.2 Blad 10
    6.3 Tas 11
    6.4 Rieten mand 11
    6.5 Gestoffeerde zitting 12
    6.6 Ergonomische zitplaats 12
    6.7 Stoelbekleding voor houten zitting 12
    6.8 Kleerkast 13

7. Gebruiksaanwijzing Accessoires 13
    7.1 Zadelplank plaatsen 13

8. Technische gegevens 14

9. Algemene informatie 15
    9.1 Opslag / verzending 15
    9.2 Herstel 15
    9.3 Afstoting 15
    9.4 Nuttig leven 15

10. Onderhoud, hygiëne en onderhoudsvoorschriften 16
    10.1 Onderhoudsinstructies 16
    10.2 Hygiëneplan en risico-evaluatie van medische hulpmiddelen van SALJOL 17
    10.3 Onderhoudstabe

11. Garantie 18

12. CE-naamplaatje 18

nl

1. Identificatie

Identificatiegegevens
Fabrikant: SALJOL GmbH
Product: SALJOL Page
Type: binnenrollator, serveerwagen en toiletstoel
Artikelbeschrijving: SALJOL Page binnenrollator
Bouwjaar: 2019

Fabrikant:
SALJOL GmbH
Hubertusstr. 8
82256 Fürstenfeldbruck
Tel.: +49 800 50 50 269
Fax: +49 8141 317 74 11
hallo@saljol.de www.saljol.de

De informatie komt overeen met de status van het product op het moment van drukken.
Wij behouden ons het recht voor om technische wijzigingen aan het product aan te brengen. Technische tekeningen en foto's kunnen afwijken van de werkelijkheid.
© Copyright Saljol 2020
Alle rechten voorbehouden. Herdruk of gedeeltelijke herdruk is alleen toegestaan met toestemming van Saljol GmbH

Formele informatie over de gebruiksaanwijzing:
Versie/revisie: 2020.01
Vervaardigingsdatum: 03/2019 01/2020

2. CE-conformiteitsverklaring

Saljol verklaart als fabrikant dat de Saljol Carbon Rollator volledig voldoet aan de eisen van EU-richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen.
De CE-conformiteitsverklaring is te vinden op onze homepage www.saljol.de.

CE

Alle afbeeldingen, afmetingen, onder voorbehoud van drukfouten. Toleranties, kleurafwijkingen en innovaties in het kader van de technische uitvoering kunnen niet worden uitgesloten. SALJOL_Page_BA_03-2019_100

3. Aanduiding van veiligheidsinstructies

De veiligheidsinstructies zijn twee keer gemarkeerd: door een symbool en een signaalwoord. Het symbool informeert u over het type bericht. Het signaalwoord verklaart details, bijvoorbeeld de ernst van een dreigend risico.

Waarschuwing
Mogelijk gevaarlijke situatie met het risico op lichte verwondingen of materiële schade.

Tips
Tips voor het gebruik en bijzonder nuttige informatie.
Belangrijke instructie om u op een speciale manier te gedragen of een activiteit uit te voeren om de rollator veilig te kunnen hanteren.

Waarschuwing voor specifieke risico´s
Dit zijn risico›s die verbonden zijn aan het ontwerp en de functie van de rollator.

nl

4. Productinformatie

4.1 Productoverzicht

* Bij het model met handrem

4.2 Beoogd doel

De Page van Saljol is een binnenrollator ontwikkeld voor gebruik binnenshuis en op gladde vloeren.

De Page ondersteunt mensen met evenwichts- of loopproblemen en draagt bij aan het vergroten van de mobiliteit van mensen met een loopfunctiebeperking. De gebruiker kan plaatsnemen op de zitting en zich verplaatsen door te trippelen.

Voor het transport van huishoudelijke artikelen biedt de Page verschillende accessoires aan, zoals een rieten mand en een beukenhouten dienblad.

Let op:
De garantie geldt alleen als de Page onder de gegeven voorwaarden en voor de beoogde doeleinden wordt gebruikt.

4.3 Indicatie

- De Page helpt gebruikers met beperkte mobiliteit om op te staan, te zitten, te lopen, naar het toilet te gaan en om spullen te vervoeren, bijvoorbeeld afval buiten te zetten of de brievenbus te legen.
- De zitting maakt het mogelijk om op gladde, gelijkmatige vloeren te rusten en zich binnenshuis trippelend voort te bewegen.
- Gebruik de Page alleen op een vlakke en stevige ondergrond.

4.4 Belangrijke veiligheidsinstructies

- Het maximale draagvermogen van de Page is 150 kg.
- Zorg ervoor dat de zitting goed vastzit voordat u gaat zitten. Let erop dat er geen kleding of lichaamsdelen tussen de bewegende delen klem komen te zitten.
- Het dienblad, een accessoire, is om spullen te vervoeren, ga er niet op zitten.
- Elke rem werkt slechts op één wiel! Zet dus beide remmen vast als u parkeert.
- De accessoires, zoals het dienblad, de rieten mand, de tas en de kast mogen met maximaal 20 kg worden beladen.
- De zitting is ontworpen voor een gebruiker met een maximaal gewicht van 150 kg.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve of bijtende middelen!
- De Page moet voor elk gebruik worden gecontroleerd op schade. Controleer of de rem goed werkt.
- Laat de remmen elke zes maanden door uw dealer controleren!
- De oppervlakken van de Page kunnen opwarmen in direct zonlicht. Er is een risico op letsel.

4.5 De juiste framemaat

Absoluut belangrijk voor het dagelijkse, veilige en ergonomische gebruik is de juiste framemaat.
De hoogte van de zitting en de handgreep moet perfect op uw behoeften zijn afgestemd.
Uw vakhandelaar of fysiotherapeut heeft op basis van uw lichaamsmaten en een loopanalyse bepaald welke framemaat voor u de juiste is.
Hoe u de juiste maat vindt:
Ga tussen het frame van de Page staan en laat uw armen losjes hangen. Het stuur moet zich ter hoogte van uw polsen bevinden. Met andere woorden, de hoogte van de muis van de hand komt nu overeen met de hoogte van de duwbeugel.

Alleen met de juiste framemaat en de dankzij de vele verschillende greepmogelijkheden kunt u veilig steunen op de rollator.

nl

4.6 Wielen

De Page is voor en achter uitgerust met lekvrije anti-slip wielen met een diameter van 125 mm, 32 mm breed. De banden zijn gemaakt van thermoplastisch materiaal, een glasvezelversterkte polyamideverbinding. Elk afzonderlijk wiel kan tot 100 kg belast worden.

5. Gebruiksaanwijzing

5.1 Greep- en ondersteuningsposities

Plaats de Page voor u in de rijrichting.

Mogelijke greep-posities bij het lopen en staan binnen de Page

Mogelijke greep-posities bij het lopen en staan aan de buitenzijde van de Page

5.2 Opstaan en gaan zitten

5.3 Remmen
5.3.1 Page met voetrem

Druk het voetpedaal stevig in om de rollator op de parkeerrem te zetten. Met de parkeerrem is het complete wiel geblokkeerd.

Om de parkeerrem te ontgrendelen, drukt u op het schuin staande voetpedaal.

5.3.2 Page met handrem

Bij de Page met handrem kan de handrem kan op twee verschillende manieren worden bediend. U kunt de handrem gebruiken om even af te remmen of als sleeprem. U kunt deze ook gebruiken als parkeerrem. Daarnaast kunt u bovendien de rijrichting van de achterwielen blokkeren of de voetrem gebruiken.

A) De sleeprem gebruikt u als u wilt afremmen tijdens het lopen. Hiervoor knijpt u eenvoudig de remhendel aan beide zijden omhoog. De rem is onmiddellijk actief.
Wanneer u de remgrepen loslaat, is uw Page weer klaar om te rijden. Om schade aan de wielen te voorkomen let u erop dat u de rem niet permanent gebruikt tijdens het lopen.

B) De parkeerrem wordt gebruikt wanneer de Page «geparkeerd» is.

Bijvoorbeeld als u even wilt uitrusten en op de Page wilt gaan zitten. In deze situatie is het absoluut noodzakelijk om de parkeerrem in te schakelen!

Trek hiervoor de remhendel met uw vingers omhoog en doe vervolgens beide vergrendelbeugels naar voren, waarmee u de remhendels vastzet. De parkeerrem is nu actief. Om deze weer los te maken, doet u beide ver grendelbeugels naar achteren .

nl

C) Rijrichting vergrendelen
De twee achterwielen kunnen daarnaast vastgezet worden, zodat ze niet meer kunnen zwenken en van richting veranderen.in de richting van de achterwielen vastgezet worden. Druk het voetpedaal licht in om de rijrichting te vergrendelen.

Remafstelling:
De remmen zijn correct afgesteld als de achterwielen blokkeren wanneer de handremmen worden gebruikt. De wielen moeten niet door de rem heen kunnen rollen.

Afstellen en controleren van de handrem:
De sterkte van de handremmen kan heel precies afgesteld worden via twee serviceklepjes in het frame achter het voorwiel. U opent deze met een torq inbussleutel.
Bij het afstellen van de remkabel moet eerst de borgmoer «2» losgedraaid worden. Draai vervolgens de schroefmof «1» losser of vaster, tot de juiste instelling van de rem is gevonden. Om te voorkomen dat deze instelling verandert, moet de schroefmof «1» weer met de borgmoer «2» worden vastgezet.
Om de remkracht te verminderen draait u in de hierboven beschreven procedure de schroefmof “1” de andere kant op.

6. Page Accessoires

6.1 Rugkussen

- Comfortabel rugkussen, vooral bij het zitten en trippelen.
- Het rugkussen wordt onder spanning gesloten met een ritssluiting.
- Het dienblad (een andere accesoire) ligt indien het rugkussen wordt gebruikt in een zeer lichte helling.
- Het rugkussen kan ook gebruikt worden als bescherming tegen stoten, daarvoor kan het ook bevestigd worden op de onderste dwarsbalk of op de zijbuizen.

6.2 Dienblad

- Draagvermogen van 20 kg.
- Groot oppervlak.
- Het dienblad kan zowel boven- als onderin geplaatst worden, desgewenst ook tegelijkertijd indien u twee dienbladen heeft.
- Het dienblad schuift niet, door de randen ligt het vast in het frame.
- U kunt het bovenste horizontale framedeel boven de tafel rijden en dan het dienblad veilig van de Page op de tafel zetten of andersom.
- U loopt niet het risico dat uw vingers bekneld raken bij het plaatsen van het dienblad.
- Bij gebruik van het dienblad zijn beide handremmen beperkt toegankelijk.
- Het houten dienblad is geproduceerd in de werkplaatsen van Lebensgemeinschaft Höhenberg.

Dienblad bovenop geplaatst

Dienblad onderin geplaatst

Niet gebruiken om op te zitten

6.3 Tas

- Stijlvol, zacht en elegant.
- Gemaakt van een grijze stof met zwarte voering.
- Gemakkelijk op te hangen aan de boven- en onderkant.
- Het draagvermogen bedraagt 20 kg

6.4 Rieten mand

- Draagvermogen van 20 kg.
- Gemakkelijk op te hangen aan de boven- en onderkant.
- Het vlechtwerk is handwerk.
- Natuurlijke uitstraling.

Mand bovenop geplaatst

Mand onderaan geplaatst

6.5 Gestoffeerde zitting

- Deze zitting transformeert uw binnenrollator in een comfortabele trippelstoel en/of duwrolstoel.
- Met deze zitting kunt u de Page gebruiken als keuken- of werkstoel.
- De zitting is gemakkelijk te plaatsen en te verwijderen.
- Belastbaar tot 120 kg.
- De zitting is verkrijgbaar in twee versies: een bekleed met een grijze stof en een uitvoering bekleed met donkerbruin imitatieleer.

6.6 Ergonomische zitting

- Ergonomisch gevormde zitting.
- Bekleed met bruin imitatieleer.

6.7 Stoelbekleding voor houten zitting

- De stoelbekleding vermindert wegglijden tijdens het zitten.
- De bekleding wordt eenvoudigweg strak om de zitting heen getrokken en met klittenbandsluiting vastgezet.
- De in de zitting uitgespaarde handgreep blijft bereikbaar.

6.8 Opbergvakken

- Twee opbergvakken van stof met elk 20 kg laadvermogen.
- Gemakkelijk te plaatsen
- Ideaal voor gebruik als nachtkastje en in combinatie met het dienblad voor inzet bij verpleeg-bedden

nl

7. Gebruiksaanwijzing Accessoires

7.1 Zitting plaatsen

Trippelen toegestaan

Zorg ervoor dat de zitting veilig geplaatst is voordat u gaat zitten. De voorzijde van de houten plank moet onder het frame worden geplaatst. Pas op dat er geen kleding of lichaamsdelen komen klem te zitten. Als u even wilt uitrusten of de Page als trippelstoel wilt gebruiken, kunt u comfortabel zitten op de zitting van uw Page. Zet deze wel eerst op de parkeerrem, zodat de rollator veilig op de rem staat!

8. Technische gegevens

Technische gegevens Page		
S	M	L
Greephoogte		
80 cm	86 cm	92 cm
Zithoogte		
52 cm	55 cm	58 cm
Aanbevolen lichaamsgrootte		
135-165 cm	150-180 cm	170-200 cm
Maximaal gebruikersgewicht		
150 kg	150 kg	150 kg
Lengte		
51 cm	51 cm	51 cm
Breedte onderin bij het wiel		
56 cm	56 cm	56 cm
Breedte bovenin		
50,5 cm	50,5 cm	50,5 cm
Afstand tussen de handgrepen		
43 cm	43 cm	43 cm
Totaal gewicht frame		
9,3 kg	9,7 kg	9,8 kg
Afmetingen (l x b x h)		
51 cm x 56 cm x 80 cm	51 cm x 56 cm x 86 cm	51 cm x 56 cm x 92 cm

Frame

- Cirkelvormige handgreepbuis met een diameter van 38 mm.
- Geslepen en gepolijste lasnaden.
- Handrem- of voetremuitvoering
- Robuuste staalconstructie afgewerkt met corrosiebestendige KTL (kathodische dompelverf) en poedercoating. · Wordt geleverd inclusief beukenhouten zitting van 12 mm dikte. De zitting is twee maal gelakt en geschuurd..

9. Algemene informatie

9.1 Opslag / verzending

Het is raadzaam om de originele verpakking van de Page te bewaren om de rollator in op te slaan of te verzenden. Wanneer de Page in de originele verpakking is verpakt, is deze optimaal beschermd tegen omgevings-invloeden tijdens opslag of transport.

9.2 Reparaties

Reparaties en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde partners (medische zorgwinkels of medische vakhandelaren). Informeer telefonisch naar een partner bij u in de buurt bij onze klantenservice: Tel.: +49 800 50 50 50 269.

9.3 Recyclen

Een afgedankte SALJOL Page kan gerecycled worden. Het is een waardevolle bron van materiaal dat kan worden teruggegeven aan de industriële kringloop. Gooi uw SALJOL Page daarom niet niet bij het huishoudelijk afval als u hem niet langer gebruikt, maar laat deze professioneel recyclen door een door de overheid erkend recycle bedrijf. Uw lokale afvalverwijderingsdienst zal u graag van de relevante informatie voorzien. Het milieu bedankt u.

9.4 Levensduur

De verwachte levensduur van de rollator is maximaal 5 jaar bij gebruik volgens de voorschriften en bij naleving van de veiligheids-, onderhouds- en onderhoudsinstructies. Na deze periode kunt u gebruik blijven maken van de rollator, wanneer het product in veilige staat is.

10. Reiniging-, hygiëne- en onderhoudsvoorschriften

Zoals bij alle technische producten moet de Page regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden door bevoegde vakmensen. Deze controles moeten in de eerste plaats de veiligheid van de gebruiker waarborgen. Bovendien moet regelmatig onderhoud van het product ook na langdurig gebruik een goede werking garanderen.

Hieronder hebben we een aantal verzorgingstips, een hygiëneplan en een onderhoudstabel voor u opgesteld. We hopen dat we u een goed overzicht hebben gegeven van de belangrijkste verzorging, hygiëne- en onderhoudsvoorschriften van uw Page

10.1 Reinigingsinstructies

Uw Page kan gereinigd worden met warm water en een zachte spons.
Bij hardnekkige vervuiling kan een in de handel verkrijgbaar wasmiddel aan het water worden toegevoegd. Ontsmettingsmiddelen kunnen zonder problemen worden gebruikt. Kunststof onderdelen kunnen het beste worden gereinigd met een in de handel verkrijgbare kunststofreiniger. Neem de productinformatie van het reinigingsmiddel in acht.

Hint: Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen zoals oplosmiddelen/schuurmiddelen of harde borstels.

10.2 Hygiëneplan en risico-evaluatie van medische hulpmiddelen van Saljol

1. Product
Loophulpmiddelen
2. Risicoclassificatie
Onkritisch medisch hulpmiddel
Medisch hulpmiddel dat alleen in contact komt met een onbeschadigde huid
3. Hygiënefrequentie
In elk geval na elke wisseling van gebruiker
4. Soort procedure
Ontsmetting door middel van schrobvegen met een desinfectiemiddel vermeld volgens VAH.
5. Voorbehandeling van het product
Zichtbaar vuil moet worden verwijderd met een in een ontsmettingsmiddel gedrenkte doek.
6. Desinfectie
- Trek beschermende handschoenen aan alvorens het product te desinfecteren.
- Bevochtig de te behandelen gebieden met voldoende desinfectiemiddel en wrijf onder druk (niet droogwrijven).
- Behandelde gebieden aan de lucht laten drogen.
- Gooi beschermende handschoenen en papieren handdoeken weg.

7. Speciale etikettering: Niet nodig
8. Sterilisatie: Niet nodig
9. Kritische processtappen, speciale eisen: Niet nodig

10.3 Onderhoudstabel

Wanneer	Wat	Let op
Voor elk gebruik	Functietest van het remsysteem. Rem tot aan de aanslag bedienen. De geremde wielen mogen bij normaal gebruik niet draaien. Slijtagetest van de drukrem Beweeg de remhendel zijwaarts. Zorg dat alle schroeven zijn aangedraaid.	De test wordt uitgevoerd door de gebruiker of een helper. Als de rem defect is, laat deze dan door een erkende werkplaats repareren. Voer de test uit door de gebruiker of een assistent. Als er te veel speling zit op de remhendel is, laat de rem dan
Elke 4 weken (afhankelijk van de gebruiksfrequentie)	Smering van de bewegende delen • remhefboomlager Controleer of de schroeven stevig zijn aangedraaid.	Uitgevoerd door de gebruiker of een helper. Alvorens de onderdelen te smeren verwijdert u eventuele resten van afgewerkte olie van de onderdelen. Verwijder overtollige olie. Het uitvoeren van de test door de gebruiker of een helper.
Elke 6 maanden (afhankelijk van de gebruiksfrequentie)	• Controles op • netheid • algemene toestand • remmen • houten onderdelen, waaronder de zitting	Neem de onderhouds- en hy-giënevoorschriften in acht. In geval van defecten mogen alleen geautoriseerde vakwerkplaatsen met de noodzakelijke reparatiewerkzaamheden worden belast, omdat alleen zij zijn geïnstrueerd in de uitvoering van de noodzakelijke werkzaamheden en in de regel over voldoende opgeleid personeel beschikken. De remmen moeten om de 6 maanden door een vakhandelaar worden gecontroleerd.

nl

11. Garantie

De garantie dekt alle defecten in het product waarvan kan worden aangetoond dat deze het gevolg zijn van materiaal- of fabricagefouten.

Saljol geeft 2 jaar garantie op productie- of materiaalfouten.
Registreer de Saljol indoor rollator Page op uw naam en wij breiden uw persoonlijke Garantieperiode tot 5 jaar. www.saljol.de/mysaljol

Het niet in acht nemen van deze handleiding en het niet correct uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden, alsmede in het bijzonder technische wijzigingen en toevoegingen (hulpstukken) zonder toestemming van Saljol GmbH, leiden tot het vervallen van zowel de garantie als de productaansprakelijkheid in het algemeen.

12. CE-Naamplaatje

SALJOL

Saljol GmbH
Frauenstraße 32
82216 Maisach

2020-01

Model: Page walker for indoor use
Max. User weight: 150kg
Max. Load seat: 150kg
Max. Load tray: 20kg
Size L: L:51cm W:56cm H:92cm
Seat hight:58cm **Handel hight:**92cm

SALJOL

Saljol GmbH
Frauenstraße 32
82216 Maisach

2020-01

Model: Page walker for indoor use
Max. User weight: 150kg
Max. Load seat: 150kg
Max. Load tray: 20kg
Size M: L:51cm W:56cm H:86cm
Seat hight:55cm **Handel hight:**86cm

SALJOL

Saljol GmbH
Frauenstraße 32
82216 Maisach

2020-01

Model: Page walker for indoor use
Max. User weight: 150kg
Max. Load seat: 150kg
Max. Load tray: 20kg
Size S: L:51cm W:56cm H:80cm
Seat hight:52cm **Handel hight:**80cm

Saljol GmbH | Frauenstraße 32
82216 Maisach | Deutschland
www.saljol.de | hallo@saljol.de
Tel. +49 8141 317 740
Fax +49 8141 317 74 11